**Table of Contents**

Sarah M. Ross/Regina Randhofer  
Broadening Perspectives. Introduction — 1  

**DIASPORA AND MINORITY ISSUES**

**Identity and Migration**

Elad Lapidot  
Is Translation Diasporic? A Confrontation between Franz Rosenzweig and Yehuda Halevi — 15  

Anush Yeghiazaryan  
Saint Vardan’s Day in the Diaspora and the Republic of Armenia: Similarities and Differences. The Use of Art, Literature, and Language in Celebrations — 29  

Heidy Zimmermann  
Yiddish Songs as an Identificatory Idiom in the Diaspora: *Die schönsten Lieder der Ostjuden*, Arranged by Darius Milhaud, Stefan Wolpe, and Alvin Curran — 51  

Judith Cohen  
“If you see me walking alone on the road”: Sephardic Songs of Exile, Expulsion, Memory – and Return — 75  

**Experience of Alterity**

Arpine Maniero  
Jewish and Armenian Students at German Universities from the End of the Nineteenth Century and until the Outbreak of World War I — 97  

Maciej Was  
“The Jews of Caucasus”: Perception of Armenians in the German and Polish Travel Literature — 115
Stefan Hofmann/Theresa Eisele
“Natural Born Actors” on the Screen: Das alte Gesetz (1923) and the Theatricality of the Modern Jewish Experience —— 131

AGHET AND SHOAH

Experience – Memory – Self-understanding

Georg Wehse
Between Armenian Praise and Zionist Critique: Henry Morgenthau and the Jews of the Ottoman Empire —— 159

Harutyun Marutyan
The Armenian Genocide and the Jewish Holocaust: Trauma and Its Influence on Identity Changes of Survivors and their Descendants —— 181

Öndercan Muti
Memory in Motion: Armenian Youth and New Forms of Engagement with the Past —— 199

Cultural Representations: Identity Constructions and Negotiation Processes

Miranda Crowdus
Collective Memory in Israeli Popular Music: (Re)constructions across Generations —— 217

Hervé Georgelin
Historical Awareness in Zavèn Bibérian’s Autobiographical Longer Fragment: A Rare Perception of both Armenian and Jewish Sufferings —— 227

Birgit M. Körner
“Global Solidarity is Something to Warm the Cockles of Your Heart”: Holocaust and Genocide in Ephraim Kishon’s “Israeli Satire” —— 245
Lawrence Baron
Persistent Parallels, Resistant Particularities: Holocaust Analogies and Avoidance in Armenian Genocide Centennial Cinema — 267

Contributors — 297

Authors — 297

Editors — 301

Index of Subjects — 303

Index of Names — 307